

Sunday, August 25, 2019

الاحد، 25 آب 2019

Christ is among us! He is and always will be!

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

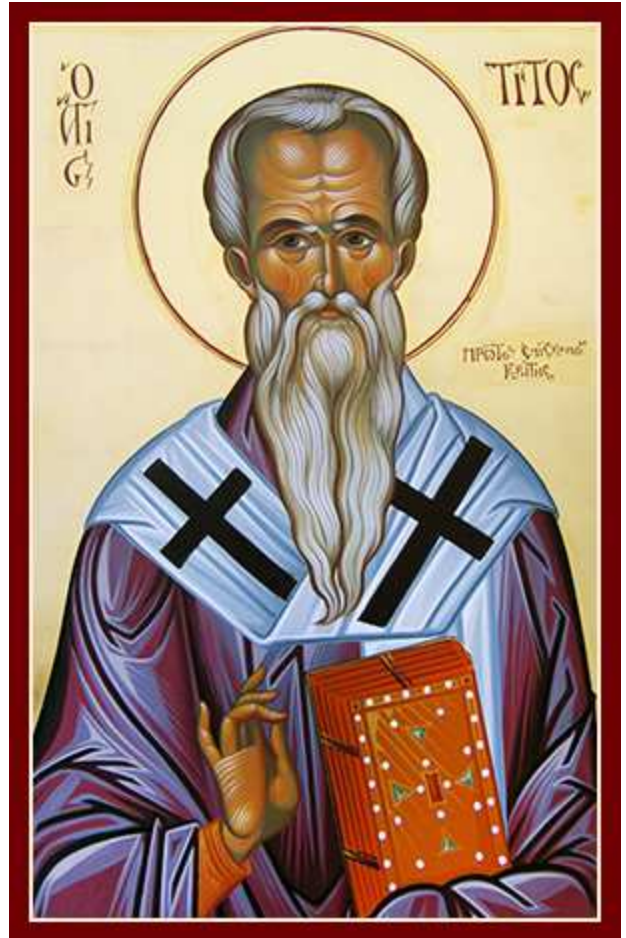
Serving San Diego Since 1990

Eleventh Sunday after Pentecost

Saints of the Day

Commemoration of the
Translation of the relics of the holy Apostle Bartholomew
and of the holy Apostle Titus

A pagan of Greek descent, Saint Titus believed in Christ through Saint Paul's instrumentality. He became Saint Paul's disciple. He followed him especially during his third voyage and was a great help to him in preaching the Gospel. After his first captivity in Rome, the Apostle proceeded to Crete, preached the faith there, and, when departing, left his disciple Titus "in order to complete that which remained to be done and to appoint priests in each city" (Titus 1:5). Later Paul directed the epistle to him which still bears his name. It is not known what subsequently became of Saint Titus. Honored for some time at Gortyna in Crete, his holy relics were transferred to Venice where they were preserved in the magnificent church of Saint Mark the Apostle. Pope Paul VI returned Saint Titus' relics to Crete on August 22, 1965. ¹



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially +Renata Morassi on the occasion of her 10 year memorial. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Juliette Shamieh and Micheline Haggar.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Mark Your Calendars! Bingo Night is scheduled for Saturday, September 14 in the church hall.

Learning Opportunity! "Mystery & History: Two Pillars of Tradition" On Friday, September 13th from 7 to 9pm in the church hall, Russian Orthodox nun Sister Vassa will give a talk on the unchangeable and changeable aspects of the Church's Tradition.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month's excerpt from the letter:

A SECOND DANGER: THE ASSIMILATION PROCESS

Without doubt we must be totally devoted to our American national culture. We must have an American life-style. We must be fully American in all things and at the same time we must preserve this authentic form of Christianity which is ours and which is not the Latin form. We must know that we have something to give, otherwise we have no reason to be. We must develop and maintain a religious tradition we know capable of enriching American life. Otherwise we would be unfaithful to our vocation. It is often easier to get lost in the crowd than to affirm one's own personality. It takes more courage, character, and inner strength to lead our traditions to bear fruit than it takes to simply give them up. The obsession to be like everyone else pursues us to the innermost depths of our hearts. We recognize that our greatest temptation is always to slip into anonymity rather than to assume our responsibility within the Church. And so, while we opt for ethnic assimilation, we can never agree to spiritual assimilation. One prime source of spiritual assimilation for Eastern Catholics has been the phenomenon known as 'latinization', the copying by Eastern Catholics of the theology, spiritual practices, and liturgical customs of the Latin Church. Latinization implies either the superiority of the Roman rite -the position denounced by Vatican II - or the desirability of the assimilation process, an opinion with which we cannot agree. Not only is it unnecessary to adopt the customs of the Latin rite to manifest one's Catholicism, it is an offense against the unity of the Church. As we have said above, to do this would be to betray our ecumenical mission and, in a real sense, to betray the Catholic Church. For this reason many parishes are attempting to return to the practice of Eastern traditions in all their purity. This has often entailed redecoration of the churches and elimination of certain devotions on which many of the people had been brought up. In some places, our priests, attempting to follow the decree of the Council in this matter have been opposed by some of their parishioners. Other priests have been reluctant to move in this direction, as they feared that division and conflict would result. We should all know in this regard that a latinized Eastern Church cannot bear anything but false witness, as it seems to be living proof that Latinism and Catholicism are indeed one and the same thing. To be open to others, to be able to take our rightful place on the American Church scene, we must start by being fully ourselves. It is only in our distinctiveness that we can make any kind of contribution to the larger society. It is only by being what we are that we retain a reason for existence at all. ²

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, August 18

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 16, Visitor envelopes used: 1, Basket offerings: \$1,172, Automated giving: \$50, Memorial: \$550, Social Hour: \$67, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,839

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$33.40, Visitors: \$13.47

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 77

- 3 members gave \$200
- 1 member gave \$150
- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$85
- 1 member gave \$60
- 6 members gave \$50
- 2 members gave \$40
- 1 member gave \$30
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- Visitors gave \$202

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Dani Maria (Chairman), Sally Provencio (Vice-Chairwoman/Treasurer), Reem Rame (Secretary), Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Rusty Barghout.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 8/25/2019	Epistle Reading	EN: Rose Habash	AR: --
	Welcoming Visitors	Rusty Barghout	
	Gospel Bearing		
	Social Hall	No Social Hour	
Sunday 9/1/2019	Epistle Reading	EN: --	AR: Layla Khbais
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing		
	Social Hall		

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of the Resurrection (Tone 2)



When you des - cend - ed to Death, O Im - mor - tal



Life, You put Ha-des to death by the splen - dor of



Your Di - vin - i - ty, and when You raised the dead



from be - low the earth, all the Hea - ven - ly Po - wers



cried out to You: O Gi - ver of Life, Christ our God,



glo - ry to You!

طروبارية القيامة (ألحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O Holy Jacob; as a martyr, you displayed an unyielding will; as a brother of God, you have special power with Him; as a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (ألحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يئنثني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Ann were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, cry out to you to honor your birth: “the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!”

قنداق الختام لميلاد السيدة (ألحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولذك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلات، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مُغديّة حياتنا.

EPISTLE of the Eleventh Sunday after Pentecost 1 Cor 9:2-12

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

Reader: My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

All: My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Reader: The Lord has chastised me through his teaching, yet He has not delivered me to death.

All: My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Reader: My strength and my courage is the Lord ...

All: ... and He has been my Savior.

A READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians



BRETHREN, you are the seal set upon my apostleship in the Lord. My defense against those who question me is this: Have we not a right to eat and to drink? Have we not a right to take around with us a sister woman, as do the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have not the right of exemption from manual labor? What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Who tends the flock and does not drink of the flock's milk? Do I speak these things on human authority? Or does not the Law also say these things? For it is written in the Law of Moses. *Thou shalt not muzzle the ox that treads out the grain.* (Dt.25:4) Is God concerned about the oxen, or does he say this simply for our sakes? These things were written for us. For he who plows should plow in hope, and he who threshes. in the expectation of partaking of the fruit. If we have sown for you spiritual things, is such an affair if we reap from you material things? If others share in this right over you, why should it not rather go to us? Yet, we have not used this right, but we bear all our expenses, lest we be a hindrance to Christ's Good News.

ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1; 27: 9

The Lord shall hear you on the day of distress: the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

رسالة الاحد الحادي عشر بعد العنصرة 1 كورنثس 9 : 2-ب- 12

مقدمة الرسالة

القارئ: الربُّ قوَّتِي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

الجميع: الربُّ قوَّتِي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

القارئ: ادَّبني الربُّ تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الجميع: الربُّ قوَّتِي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

القارئ: الربُّ قوَّتِي وتسبيحي ...

الجميع: ... لقد كان لي خلاصاً

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى أهل كورنثس

يا اخوة، ان خاتمَ رسالتي هو انتم في الربِّ. واحتجاجي عند الذين يفحصونني هو هذا: أما لنا سلطانٌ ان نأكل ونشرب؟ أما لنا سلطانٌ ان نجولَ بامرأةٍ اختٍ، كسائر الرسل واخوة الربِّ وكيفا؟ ام وحدي انا وبرنابا لا سلطان لنا ان لا نشغل؟ من يسعى يوماً الى الحرب والنفقة على نفسه؟ من يغرس كرماً ولا يأكل من ثمره؟ ام من يرعى قطيعاً ولا يأكل من لبن القطيع؟ ألعلي اقولُ هذا بحسب البشرية؟ ام ليس الناموسُ ايضاً يقول هذا؟ فانه قد كُتِبَ في ناموس موسى: لا تَكُمَّ الثورَ في دياسه. ألعلَّ الله تَهْمُهُ الثيران؟ ام يقولُ ذلك من اجلنا بلا مرأى؟ بل انما كُتِبَ من اجلنا، لأنه ينبغي للحارث ان يحرثَ على الرجاء، وللدائس على أمل ان يكونَ شريكاً في رجائه. إن كنا نحنُ قد زرنا لكم الروحيات، أفیکونُ عظيماً ان نحصدَ منكم الجسديات؟ إن كان آخرونَ يشتركونَ في السلطان عليكم، أفلسنا نحنُ أولى؟ لكننا لم نستعمل هذا السلطان، بل نحتملُ كلَّ شيءٍ لئلا نعوقَ بشارة المسيح بشيء.

هللوا

ليستجبْ لك الربُّ في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ اله يعقوب

خلص ياربُ شعبك وبارك ميراثك

GOSPEL of the Eleventh Sunday after Pentecost Matthew 18:23-35



The Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who desired to settle accounts with his servants. And when he had begun the settlement, one was brought to him who owed him millions. And as he had no means of paying, his master ordered him to be sold, with his wife and children and all he had, and payment to be made. But the servant fell down and begged him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all.' And moved with compassion, the master of that servant released him, and forgave him the debt. But as that servant went out, he met one of his fellow-servants who owed him a small amount, and he laid hold of him and throttled him, saying,

'Pay what you owe.' His fellow-servant therefore fell down and began to entreat him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all.' But he would not; but went away and threw him into prison until he would pay what was due. His fellow-servants therefore, seeing what had happened, were very much saddened, and they went and informed their master of what had taken place. Then his master called him, and said to him, 'Wicked servant, I forgave you all the debt, because you begged me. Should not you also have had pity on your fellow-servant, even as I had pity on you?' And his master, being angry, handed him over to the torturers until he would pay all that was due to him. So also my heavenly Father will do to you, if you do not each forgive your brothers from your hearts."

انجيل الاحد الحادي عشر بعد العنصرة متى 18: 23 – 35

قال الربُّ هذا المثل: يُشَبَّهُ ملكوتُ السماواتِ بإنسانٍ ملكٍ أرادَ أنْ يحاسبَ عبيده. فلَمَّا بدأ بالمحاسبة، قُدِّمَ اليه واحدٌ عليه عشرُهُ آلافُ وِزْنَةٍ. واذ لم يكن له ما يُوفى، أمرَ سيدهُ ان يُباعَ هو وامراتُهُ وبنوهُ وكلُّ ما له ويُوفى عنه. فخرَّ ذلك العبدُ وسجدَ له قائلاً: يا سيدي، تمهَّلْ عليَّ فأوفيكَ كلَّ ما لك. فتحنَّنَ سيدهُ ذلك العبدَ وأطلقَهُ وتركَ له الدينَ. وبعد أن حَرَجَ ذلك العبدُ، وجدَ واحداً من رفاقهِ العبيدِ له عليه مئةُ دينارٍ، فأمسكهُ وأخذَ بخناقِهِ قائلاً: أوفني ما لي عليك. فخرَّ رفيقُهُ العبدُ على قدميه، وجعلَ يتضرَّعُ اليه قائلاً: تمهَّلْ عليَّ فأوفيكَ كلَّ ما لك. فلم يُردْ، بل مضى وطرحهُ في السجنِ حتى يُوفىَ الدينَ. فلَمَّا رأى رفاقُهُ العبيدُ ما كان، حزنوا جداً وجأؤوا فأعلموا سيدهمُ بكلِّ ما جرى. حينئذٍ دعاهُ سيدهُ وقالَ له: أيها العبدُ الشريرُ، كلُّ ما كان لي عليك قد تركتُهُ لك لأنك تضرَّعتَ اليَّ. أفما كان ينبغي أن ترحمَ أنت ايضاً رفيقكُ كما رحمتكُ أنا؟ وغضبَ سيدهُ ودفعهُ الى الجلادين، حتى يُوفىَ جميعَ ما له عليه. فهكذا يفعلُ أباي السماويُّ بكم، ان لم تتركوا كلَّ واحدٍ منكم لأخيه زلاته من كلِّ قلوبكم.

Hirmos: It is truly right ...

الأرمس: انه واجب حقاً...

Kinikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light... إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

Credits: 1. R. Golini, 2. Archbishop +Joseph Tawil, "The Courage to be Ourselves"

JUBILEE CELEBRATION FOR BISHOP NICHOLAS

On Thursday, October 3, there will be a Jubilee Celebration for Bishop Nicholas Samra celebrating his 75th birthday, 30 years as a bishop, and 50 years as a priest. The Divine Liturgy will be celebrated at the Annunciation Cathedral in Boston, MA at 5pm, and the banquet will follow in the Cathedral Hall at 7pm.

While the clergy will be staying at the Campion Center for the Clergy Retreat, for other out-of-town guests who will be attending Sayidna's Jubilee, we have reserved a block of rooms at the Holiday Inn and Conference Center in Boston-Dedham MA, for 2-3 October. The discounted rate also applies for two extra days.

The room rate is \$159.00 per night. Guests can call the hotel directly at [781-329-1000](tel:781-329-1000) and request the group rate listed under [Diocese of Newton](#) or Booking Code [DON](#).

The deadline for this reduced room rate is 31 July 2019.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



August - September 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
25 Divine Liturgy	26	27	28	29 Beheading of St. John the Baptist	30	31 Placing of the Cincture of the Theotokos
1 Divine Liturgy Indiction	2	3	4	5	6 Miracle of the Archangel Michael at Colossae	7
8 Divine Liturgy Nativity of the Theotokos	9 Joachim and Ann	10	11	12 Leave-taking of the Nativity of the Theotokos	13 Dedication of the Church of the Holy Resurrection	14 Exaltation of the Holy Cross Bingo Night
15 Divine Liturgy	16 Great-martyr Euphemia	17	18	19	20	21 Leave-talking of Holy Cross
22 Divine Liturgy	23 Conception of the Forerunner	24	25	26 Repose of John the Theologian	27	28